

Protocol  
van  
de eerste  
vaste gemengde commissie  
Vlaanderen - Chili  
te Brussel  
9 en 10 september 1996

\*

Werkprogramma  
voor de jaren 1996,1997 en 1998

De eerste vaste gemengde commissie voorzien in artikel 9 van het kaderakkoord tot samenwerking tussen de Vlaamse regering en de regering van de Chileense republiek ondertekend op 2 oktober 1995 in Santiago, is te Brussel gehouden op 9 en 10 september 1996.

De vaste gemengde commissie werd voor Vlaanderen geopend door de heer Luc Van den Brande, Vlaams minister-president. Hij benadrukte het belang dat de Vlaamse regering hecht aan het versterken en het consolideren van de relaties met Chili (toespraak als bijlage 1).

Voor Chili opent vice-minister van Buitenlandse Zaken, de heer Mariano Fernandez de vergadering. De heer Fernandez drukt zijn tevredenheid uit over het belangrijke niveau van de economische en handelsrelaties met Vlaanderen. Hij wijst op de positieve resultaten van de Jaarbeurs in Gent voor Chili en informeert de vergadering tevens dat vooruitgang geboekt wordt in de evaluatie om de Vlaamse havens als doorvoerhaven aan te wenden voor Chileens fruit naar Centraal en Oost-Europa.

Binnen de samenwerking met Vlaanderen situeren de prioriteiten van de Chileense regering zich op het vlak van de armoedebestrijding, wetenschap en technologie, decentralisatie en regionalisatie, onderwijs en opleiding leefmilieu en cultuur. Bovendien wenst Chili vooruitgang te boeken op het vlak van de samenwerking tussen Vlaanderen en Chili en derde landen.

Als slot uitte de heer Fernandez de wens dat Vlaanderen in de loop van deze vergadering zou antwoorden op het geheel van voorstellen die overgemaakt werden op de voorbereidende vergadering van 8 mei 1996.

Hierna verklaarden beide partijen de eerste vaste gemengde commissie voor geopend. Beide partijen keurden de voorgestelde agenda goed.

# 1. WETENSCHAPSBELEID

## 1.1. Algemeen

Chili behoort tot de zeven prioritaire landen waar Vlaanderen bi-laterale onderzoeksprojecten wil **mee** opzetten. Van 15 mei tot 31 juli 1996 werd de eerste open oproep hiervoor in Vlaanderen en Chili gelanceerd. De voorstellen worden nu geëvalueerd. De resultaten van de Vlaamse evaluatie zullen door de heer Colson, eerste opdrachthouder bij AWI, besproken worden met AGCI naar aanleiding van zijn missie eind september '96 naar Santiago. AGCI zal een informatievergadering beleggen waarbij alle nationale instituten die interesse hebben in wetenschappelijke en universitaire samenwerking uitgenodigd worden. De eerste opdrachthouder zal bij zijn bezoek aan Chili enkele mogelijke partner-universiteiten bezoeken. De Chileense partij benadrukt het belang van partners te identificeren die bereid zijn de afspraken met de Vlaamse partner-universiteiten na te komen. AGCI neemt deze taak op zich. Daarna zal bilateraal overleg tussen AWI en AGCI leiden tot een definitieve selectie van de te ondersteunen projecten. Bij dit overleg zal elk voorstel op ad-hoc basis besproken worden rekening houdend met de budgettaire beperkingen van beide partijen. AGCI geeft aan dat het niet in staat zal zijn een even hoge steun te geven aan deze projecten als Vlaanderen.

Naast de ingediende projecten via de eerste open oproep zijn ook zes projecten ingediend door de Chileense partij op de voorbereidende vergadering van 8 mei 1996 in Brussel. Twee van deze projecten komen in aanmerking voor onderzoeksprojecten: het samenwerkingsproject in de theoretische fysica tussen de K.U. Leuven en de Universidad de Chile (Santiago) en het project met betrekking tot de wetenschappelijke basis voor het beheer van de natuurlijke rijkdommen in de continentale oceaan en de kustwateren van het EULA-laboratorium van de Universidad de Concepción. Deze twee projecten dienen echter geherformuleerd te worden om aan de voorwaarden te voldoen, die AWI & AGCI voorop stellen en via AGCI ingediend te worden. Indien dit gebeurt kunnen zij ingediend worden bij de tweede open oproep in Vlaanderen en Chili, die voorzien is voor december **'96 - januari '97**.

## 1.2. Post-doc beurzen

Vlaanderen biedt 10 post-doctoraatsbeurzen aan Chileense onderzoekers aan om gedurende één academisch jaar in een Vlaamse onderzoeksgroep door te brengen. De selectieprocedure voor deze beurzen werd samen door AWI en AGCI beslist. Volgens deze overeenkomst diende AGCI een pré-selectie van 20 kandidaten te maken waaruit AWI, na overleg met de Vlaamse universiteiten tien kandidaten zal selecteren.

Om in aanmerking te komen voor deze beurzen dienen de kandidaten ingenieur te zijn of houder van een doctoraatsdiploma of 6 jaar onderzoekservaring bezitten. Ze moeten eveneens een Vlaamse gastprofessor hebben die een jaar als gastheer wil optreden. AGCI heeft op de korte tijdsspanne geen 20 maar 12 kandidaten gevonden. De kandidaten die zich rechtstreeks bij AWI aanmeldden werd verzocht hun kandidatuur via AGCI te stellen.

Alle kandidaten vulden de formulieren die AWI opstelde in en allen beantwoorden aan de academische vereisten, behalve één kandidaat met een handelsdiploma. De meeste kandidaten **zijn** afkomstig uit gerenommeerde Chileense onderzoeksgroepen die reeds contact hebben met Vlaanderen.

Uiteindelijk werden voor de 10 definitieve kandidaten de volgende criteria toegepast: de kandidaten moeten actieve onderzoekers zijn, bij voorkeur jonge onderzoekers op post-doc niveau en een overtuigend bewijs leveren dat de verworven kennis zal ten goede komen aan de hele onderzoeksgroep binnen de eigen Chileense universiteit.

Als resultaat van het overleg tussen Vlaanderen en Chili werden van de 12 kandidaturen voor een post-doctoraatbeurs de volgende kandidaten geselecteerd -(zie bijlage 3)

De aanvaarde kandidaten zullen een beurs krijgen van 50.000 Bf per maand voor de duur van tien maanden. De Chileense partij betaalt de reiskosten. Van de 12 ontvangen kandidaturen werden er slechts 6 via AGCI doorgestuurd. AWI verbindt er zich toe de kandidaten te melden dat ze hun aanvraag opnieuw via AGCI dienen te verzenden.

## **2. WOB**

De twee delegaties wisselen van gedachten over de mogelijke samenwerkingsvormen tussen de Chileense universiteiten en de Vlaamse Vereniging voor Ontwikkelingssamenwerking en technische Bijstand (VVOB). Hierbij komen volgende punten aan bod :

### A. Statuut VVOB-deskundigen :

De Chileense delegatie deelt aan de Vlaamse delegatie mee dat dit probleem zal worden opgelost door het Chileens-Vlaams kaderakkoord tot samenwerking te amenderen, met de tekst die daartoe door Vlaanderen werd voorgesteld en het aldus aangevulde akkoord ter goedkeuring aan het Chileense Parlement voor te leggen. AGCI informeert dat dit in juli 1996 gebeurde.

De Chileense delegatie is van mening dat na de goedkeuring van dit verdrag door het Chileense Parlement het probleem van het statuut van de VVOB-deskundigen zal geregeld zijn. De goedkeuring van het verdrag door het Chileense Parlement geldt als voorwaarde voor het zenden van VVOB coöperanten

### B. Concrete samenwerkingspartners

VVOB heeft in december 1995 een identificatiezending georganiseerd waarbij contact werd opgenomen met 7 Chileense universiteiten in Valparaiso, Santiago de Chile en Concepción. De resultaten van deze contacten werden meegedeeld aan AGCI die hierover een bevraging heeft georganiseerd aan de betrokken Chileense universiteiten.

Op basis van de voorlopige resultaten gaat AGCI akkoord om te starten met een pilootprogramma van 9 posten. Een eerste reeks van posten werd aanvaard : die posten die bevestigd werden door de Chileense universiteiten aan AGCI :

Universidad de Chile :	2 posten (computenvetenschappen)
Universidad de Concepcion:	2 posten (Eula)
Eurochile :	1 post

De 4 nog openstaande posten zullen binnen het kader van de 7 universiteiten worden toegekend na bevestiging van deze postaanvragen door de betrokken Chileense universiteiten. Hierbij wordt onder meer gedacht aan :

Universidad Catolica de la Santisima de Concepcion (port management)  
Universidad del Bio-Bio (wood technology)

Beide delegaties gaan ermee akkoord dat één van de 9 deskundigen in het kader van het VVOB-programma zal worden belast met een coördinatieopdracht en dat de deskundige hiervoor voor 50 % kan worden vrijgesteld. Deze coördinator dient als standplaats Santiago de Chile te hebben en ingeschakeld te zijn in de samenwerking met een Chileense universiteit. De termijn om voorstellen in te dienen voor de vier vacante plaatsen verstrijkt op 15 oktober.

### **3. ONDERWIJS**

#### **3.1. Specialisatiebeurzen**

Vlaanderen zal gedurende de duur van het werkprogramma jaarlijks twee (2) beurzen van tien (10) maanden ter beschikking stellen voor post-graduaat opleidingen.

#### **3.2. Navorsingsbeurzen**

Vlaanderen zal gedurende de duur van het werkprogramma jaarlijks twaalf (12) beursmaanden aanbieden die opsplitsbaar zijn in (twee) **2** beurzen van (zes) 6 maanden.

Chili zal de mogelijkheid onderzoeken om gedurende de duur van het werkprogramma een zelfde aantal specialisatie- en navorsingsbeurzen aan te bieden. Voor Chili is het thema mindervaliden prioritair op ondetwijsvlak. Vlaanderen heeft geen bezwaar dat dit als selectie criterium gehanteerd wordt door Chili in de toewijzing van de studiebeurzen.

### **4. CULTUUR**

#### **4.1. Algemeen**

Beide partijen zullen op verzoek van de andere partij informatie en publicaties uitwisselen inzake literatuur, musea, muziek, dans, film en audiovisuele sector, plastische kunsten, kunstenaarsverblijfcentra, vormgeving, architectuur, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter, openbare bibliotheken, volksontwikkeling, culturele centra, jeugdwerk en de culturele samenwerking in het algemeen

Beide partijen wensen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een dagenbank te voorzien van negenendertig (39) dagen maximum voor de uitwisseling van deskundigen met betrekking tot de bovenvermelde disciplines.

#### 4.2. Beeldende Kunst en Musea

Vlaanderen stelt een Spaanssprekend expert (expert 17e en 18e eeuw) van het Museum voor Schone Kunsten te Antwerpen aan om naar het Museo Nacional de Bellas Artes in Santiago te reizen, om 8 Vlaamse schilderijen te onderzoeken die dienen gerestaureerd te worden. Chili stelt de technische fiches van deze schilderijen ter beschikking van de administratie Cultuur. Vlaanderen zendt AGCI het curriculum vitae van deze expert. Het bezoek aan Chili wordt gepland voor 1997. Aan de hand van de bevindingen van de Vlaamse expert zal Vlaanderen beslissen over verdere acties.

Chili zal eveneens een expert conservatie/restauratie uitsenden naar Vlaanderen gedurende de duur van het werkprogramma.

Gedurende het bezoek van de Vlaamse expert aan Chili zullen de mogelijkheden om in samenwerking tussen voormelde musea een tentoonstelling te organiseren besproken worden.

Vlaanderen wenst volgende informatie m.b.t. de musea te ontvangen :  
bestaande museumwetgeving/reglementering; museumdefinitie en erkenningscriteria;  
subsidievoorwaarden en fondsenverlening; museumgidsen en repertoria.  
Chili verklaart zich bereid aan deze vraag te voldoen.

Vlaanderen en Chili zijn bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) beeldende kunstenaar uit te wisselen voor een periode van vijftien (15) dagen.

Vlaanderen heeft reeds de kandidatuur van een Chileens grafische kunstenaar ontvangen.

De kandidatuur werd aanvaard. Chili gaat hiermee akkoord.

Vlaanderen informeert Chili dat er geen mogelijkheden bestaan om het restauratie- en onderzoeksproject **i.v.m.** de mummies uit het pré-Inca tijdperk in het Archeologisch Museum van San Miguel de Azapa te ondersteunen vanwege het ontbreken van gedetailleerde kennis inzake pré-Colombiaanse kunst.

#### 4.3. **Muziek, Letteren en Podiumkunsten**

Vlaanderen en Chili wensen gezamenlijke **initiatieven** te ontwikkelen die de wederzijdse kennismaking zullen bevorderen op het vlak van de muziek, de letteren en de podiumkunsten. Daartoe wisselen zij informatie en documentatie uit, op verzoek van de andere partij, inzake “kunstproducenten”, Kunstencentra, Culturele centra, cultuurbeleid van de overheid, e.d.

Beide partijen informeren elkaar over de mogelijkheden om films en andere kunstmanifestaties te laten deelnemen aan internationale festivals.

Vlaanderen en Chili zullen vervolgens deskundigen uit bovenvermelde sectoren uitwisselen voor een periode van maximaal 3 x 7 dagen.

Vlaanderen en Chili organiseren prospectiereizen naar internationale festivals, wisselen kleine muziekensembles, figurentheatergezelschappen of beperkte dansgroepen (3 à 6 personen) uit voor participatie in festivals of tournees van maximaal 10 dagen.

#### 4.4. **Jeugdwerk, volksontwikkeling en bibliotheken**

Vlaanderen biedt Chili opleidingsmogelijkheden aan inzake volwasseneducatie, openbare lokale bibliotheken en jeugdwerk.

Concrete projecten terzake zullen tijdens de geldigheidsduur van het programma langs diplomatieke weg worden bepaald.

Vlaanderen is bereid Chileense organisaties financieel te ondersteunen indien zij een gezamenlijk project indienen met een Vlaamse partnerorganisatie bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

### 5. **WELZIJN**

Vlaanderen is principieel bereid om het project “Vicaría de la Esperanza Joven” financieel te ondersteunen. De definitieve beslissing hierover wordt vóór einde '96 aan Chili meegedeeld. Inmiddels onderzoeken Vlaanderen en Chili de mogelijkheden inzake de uitwisseling van experts in het kader van dit project.

Vlaanderen biedt know how aan inzake beleid en methodieken naar armoedebestrijding, in het bijzonder inzake het stimuleren van projecten van sociale vernieuwing, lokale vernieuwing en wijkontwikkeling. Chili benadrukt dat dit projectvoorstel absolute prioriteit geniet.

### 6. **GEZONDHEIDSZORG**

Vlaanderen en Chili wisselen informatie uit op het vlak van gezondheidsbevordering en de organisatie van de gezondheidssector. Chili is erg geïnteresseerd in de problematiek van een efficiënt georganiseerde publieke gezondheidszorg vanwege de groeiende onvrede met het bestaande systeem.

missie gesprekspartners te ontmoeten die met betrekking tot bepaalde kredieten over concrete beslissingsmacht beschikken. Verder zullen contacten worden gelegd met **bedrijven** die concrete milieu-investeringen overwegen.

De toekomstige samenwerking op milieugebied zal verder bepaald worden door de resultaten van de milieumissie in november 1996 en van het bezoek van Minister Kelchtermans in 1997.

Op milieuvlak kan Vlaanderen de operationele expertise en ervaring ter beschikking stellen aan nationale, regionale en lokale overheden bij de opmaak van globale concepten op het vlak van afvalbeheer, en meer bepaald wat betreft afvalverwerking (zowel huishoudelijk als industrieel), waterzuivering, drinkwater (productie en distributie), bodemsanering en slibverwerking.

Vlaanderen kan haar medewerking verlenen aan geïntegreerde projecten (van concept over uitvoering tot exploitatie) en kan specifieke technologie ter beschikking stellen voor de realisatie van concrete milieuprojecten in het kader van specifieke milieuproblemen.

De Vlaamse milieu-administraties bieden hun expertise aan op het vlak van de opmaak van milieubeleidsplannen en van milieuwetgeving (met betrekking tot lucht, water, bodem en afval), en de implementatie ervan. :

Zo kan er onder meer met de Vlaamse Administratie voor Milieu-, Natuur-, Land en Waterbeheer samengewerkt worden bij:

- de ontwikkeling van een integraal waterbeleid en de opmaak van integrale waterbeheerplannen voor ecologisch waardevolle waterlopen;
- de opmaak van rioleringsplannen waarbij de resultaten van het onderzoek inzake de kwantitatieve en kwalitatieve invloed van overstorten (van rioleringen) op oppervlaktewateren, een nuttige bijdrage kan leveren,
- de zuivering van het afvalwater in landelijke gebieden die niet kunnen aangesloten worden op centrale rioleringsystemen. De ervaringen met betrekking tot het ontwerp, de bouw, de exploitatie en het rendement van verschillende proefinstallaties voor kleinschalige waterzuivering bij middel van waterplanten, kunnen ter beschikking gesteld worden en er kan meegewerkt worden aan de eventuele realisaties van dergelijke projecten.



## **9. ECONOMIE, WERKGELEGENHEID EN BINNENLANDSE AANGELEGENHEDEN**

- 9.1. Chili stelt een project voor tot alternatief gebruik van de gesloten steenkoolmijnen. In het document wordt de algemene problematiek beschreven. Chili vraagt aan Vlaanderen expertise ter plaatse om enerzijds een alternatief gebruik van de steenkoolmijnen mogelijk te maken en tevens advies inzake reconversie teneinde oplossingen m.b.t. nieuwe werkgelegenheid voor de ex-mijnwerkers uit te werken. Vlaanderen zal dit voorstel onderzoeken. Een expert zal worden (aan)gezocht om naar Chili op verkennende missie te gaan. Indien dit uit de resultaten van die missie wenselijk blijkt, zal in 1997 een werkbezoek georganiseerd worden in Vlaanderen voor de Chileense experts .
- 9.2. Chili benadrukt het belang van het voorstel rond de centralisatie afkomstig van het Subsecretaria de Desarrollo Regional y Administrativo (SUBDERE) Tijdens de periode van het werkprogramma Vlaanderen-Chili zullen SUBDERE - verantwoordelijken een werkbezoek aan Vlaanderen brengen. Daartoe zal de Vlaamse partner, op basis van het projectvoorstel en in overleg met (1) of twee (2) SUBDERE-verantwoordelijken, die hiertoe naar Vlaanderen zullen worden uitgenodigd, een programma opstellen.
- 9.3. Chili dient een onderzoeksvorstel in van het CEM (Centro de Estudios de la mujer)-Ministerie van Arbeid waarbij bijstand en expertise gevraagd wordt aangaande de negatieve neveneffecten (inferieure arbeidsomstandigheden, lange werktijden, enz.) bij thuiswerkende vrouwen. Chili wenst de resultaten en de aanbevelingen van dit onderzoeksproject om te zetten naar de arbeidswetgeving. Vlaanderen zal dit voorstel bestuderen en Chili, tijdens de duur van het werkprogramma, inlichten over de mogelijkheden om rond dit thema samen te werken. Chili legt tevens een voorstel neer van het nationale opleidingscentrum (SENCE) (Nationale dienst voor opleiding en werkgelegenheid) waarin gevraagd wordt naar uitwisseling van experts en ervaringen op het gebied van beroepsopleiding. Bedrijven kunnen sinds 5 jaar tot 6% van de opleidingskosten van hun personeel fiscaal aftrekken. De uitvoering van de opleidingen gebeurt meestal door NGO's, hogescholen en universiteiten. Vlaanderen zal dit voorstel onderzoeken en bestuderen met het oog op een mogelijke uitvoering tijdens het werkprogramma

## 10. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

### 10.1. Beurzen

#### 10.1.1 Specialisatiebeunen

- 10.1.1.1. Bij het dossier van alle kandidaten moet een omstandige motivering van de keuze gevoegd worden.

De kandidaten mogen niet ouder zijn dan vijfendertig (35) jaar. De bursalen dienen in het bezit te zijn van een universitair einddiploma of een einddiploma van het hoger onderwijs van het lange type, of een certificaat van evenwaardige studies, en dienen zich tijdens hun studies te hebben onderscheiden.

De kandidaten moeten door beide partijen aanvaard worden en hun dossier moet het volgende bevatten :

- een uitgebreid curriculum vitae;
- een omstandige motivatie van de kandidaatstelling,
- indien mogelijk, een lijst van publicaties

- 10.1.1.2 De kandidaten worden geselecteerd door het land van herkomst.

Elke Chileense kandidatuur moet worden goedgekeurd door de Vlaamse Partij en moet ieder jaar vóór 15 februari worden ingediend.

Elke Vlaamse kandidatuur moet worden goedgekeurd door de Chileense Partij en moet ieder jaar vóór 15 april worden ingediend.

De ontvangende Partij zal binnen een termijn van drie (3) maanden meedelen of de kandidaturen al dan niet worden aanvaard, en/of de voorgestelde studieprogramma's meedelen

De aankomstdata van de beursstudenten moet tenminste drie (3) weken op voorhand gemeld worden.

- 10.1.1.3 Ten last van de zendende partij :

Internationale reiskosten heen en terug tot de definitieve bestemming

Ten laste van het gastland :

In Vlaanderen :

een maandelijks som van 24.800,- BEF met inbegrip van de verplaatsingskosten in het binnenland en de kosten voor aankoop van didactisch materieel en logeerkosten;

inschrijvingskosten aan een Vlaamse instelling voor hoger onderwijs die door de Vlaamse regering wordt erkend;

25.000 BEF als tussenkomst in het drukken van een doctoraatsthesis of 7.500 BEF voor het drukken van een eindverhandeling;

verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

In Chili :

de voorwaarden zullen in onderling overleg worden afgesproken op het ogenblik dat specialisatiebeurzen door de Chileense partij worden aangeboden.

#### 10.1.2. Navorsingsbeurzen

10.1.2.1 De kandidaten dienen over een doctorsgraad, een licentiaatsdiploma of een diploma van hoger onderwijs van hetzelfde niveau te beschikken en moeten een onderwijs- of onderzoekopdracht hebben. Zij zullen enkel aanvaard worden wanneer beide partijen akkoord gaan. Hun dossier dient tenminste volgende elementen te bevatten :

- een gedetailleerd curriculum vitae;
- een gedetailleerd plan van activiteiten;
- lijst met publicaties;
- aanbevelingsbrieven.

10.1.2.2 De kandidaten voor navorsingsbeurzen worden geselecteerd door het land van herkomst. Elke Chileense kandidatuur moet worden goedgekeurd door de Vlaamse Partij en moet elk jaar vóór 15 februari worden ingediend. Elke Vlaamse kandidatuur moet worden goedgekeurd door de Chileense partij en moet elk jaar worden ingediend vóór 15 april.

Het gastland zal binnen de 3 (drie) maanden meedelen of de kandidaturen al dan niet aanvaard worden. Het land van herkomst zal tenminste 3 (drie) weken op voorhand precieze inlichtingen geven over de aankomstdata van de beursstudenten.

10.1.2.3 Ten laste van het land van herkomst :

internationale reiskosten heen en terug tot aan de eindbestemming

10.124 Ten laste van het gastland :

In Vlaanderen :

- 23.700 BEF per maand m.i.v. de verplaatsingskosten in het binnenland; startvergoeding van 5.000 BEF toegekend bij de eerste aankomst in België, voor zover het verblijf I (één) maand of meer bedraagt;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

In Chili :

- de voorwaarden zullen in onderling overleg worden afgesproken op het ogenblik dat navorsingsbeurzen door de Chileense partij worden aangeboden.

10.2 **Uitwisseling van personen en groepen**

De volgende modaliteiten zijn enkel van toepassing op de uitwisseling van personen en groepen voor een periode van maximum 15 (vijftien) dagen.

Financiële en materiële modaliteiten voor langere bezoeken zullen afzonderlijk overeengekomen worden tussen de bevoegde instellingen van beide landen.

10.2.1. Het land van herkomst zal tenminste 3 (drie) maanden op voorhand het curriculum vitae en de desiderata en een maand vooraf de juiste data van vertrek en aankomst van de betrokkenen meedelen aan het gastland.

10.2.2. Ten laste van het land van herkomst :

internationale reiskosten heen en terug

10.2.3. Ten laste van het gastland :

voor artiesten : organisatiekosten. met uitzondering van honoraria.

in Vlaanderen :

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 1.500 BEF per dag inbegrepen binnenlandse reiskosten;
- ziekteverzekering en verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid binnen het kader van de Belgische wetgeving.

in Chili :

- logies en alle maaltijden;
- binnenlandse reiskosten in functie van het programma, met uitzondering van vliegtuigreizen.

## **11. ALGEMENE BEPALINGEN**

Het samenwerkingsprogramma vastgesteld tijdens de eerste vaste gemengde commissie is geldig tot juli 1998.

Vlaanderen en Chili zijn erover akkoord dat tijdens de geldigheidsduur van dit samenwerkingsprogramma nieuwe voorstellen kunnen ingediend worden ter aanvulling van de voorstellen die in dit samenwerkingsprogramma zijn opgenomen.

De tweede Vaste Gemengde Commissie tussen Vlaanderen en Chili zal in april 1998 in Santiago plaatsvinden.

Beide partijen zullen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk 3 maanden vóór de voorziene datum van de bijeenkomst van de vaste gemengde commissie toesturen.

## **12. CONCLUSIES**

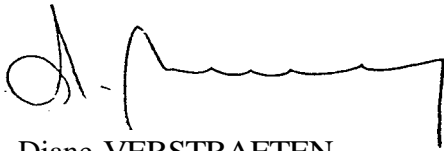
De Chileense partij drukt haar tevredenheid uit over de goede ontvangst en de aangename sfeer in dewelke de Vaste Gemengde Commissie is verlopen. Ze herhaalt het belang dat Chili hecht aan de goede start van de samenwerkingsrelaties tussen de Chileense en de Vlaamse Regering.

Chili benadrukt dat de volgende drie projecten een grote prioriteit genieten. Het project 'Centros de Acogidas Juveniles de la Vicaría de la Esperanza Joven, het project van de alternatieve aanwending van de steenkoolmijnen uit de 8ste Regio en het decentralisatie en regionalisatieproject van SUBDERE.

Vlaanderen drukt de wens uit dat de relaties tussen Vlaanderen en Chili de vorm mogen aannemen van een hechte en nauwe samenwerking, die het louter financiële aspect overstijgt.


Opgemaakt te Brussel op 16 september 1996, in het Nederlands en het Spaans, in twee originelen elk. De twee teksten zijn rechtsgeldig.

Voor VLAANDEREN



Diane VERSTRAETEN  
directeur-generaal  
administratie Buitenlands Beleid

Voor CHILI



Sergio PIZARRO MACKAY  
ambassadeur van Chili te Brussel





*Vlaamse regering*

**Bijlage 1**

TOESPRAAK DOOR DE HEER L. VAN DEN BRANDE,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE VLAAMSE REGERING

NAAR AANLEIDING VAN DE OPENING  
VAN DE EERSTE GEMENGDE COMMISSIE  
VLAANDEREN-CHILI

BRUSSEL, 9 SEPTEMBER 1996

Mijnheer de Minister, Waarde Collega,  
Excellentie,  
Dames en heren,

Ik ben bijzonder verheugd dat ik, vandaag, in Brussel, de eerste vergadering van de Gemengde Commissie Chili-Vlaanderen plechtig mag openen, minder dan één jaar na de ondertekening van het samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Chileense Republiek en de Vlaamse regering, op 2 oktober 1995, in Santiago de Chile.

Alhoewel de formele interne goedkeuringsprocedure van het kaderakkoord in Chili nog niet volledig is afgerond, is de Chileense regering toch reeds ingegaan op onze uitnodiging om de eerste concrete samenwerkingsprojecten uit te werken. Ik druk de hoop uit dat het Chileense parlement zo spoedig mogelijk zijn goedkeuring zal hechten aan het akkoord, met inbegrip van het addendum over het statuut van coöperanten, zodat de projecten waarover deze week overeenkomst zal worden bereikt, ook effectief van start zullen kunnen gaan.

Namens de Vlaamse regering kan ik bevestigen dat het onze vaste wil is ten volle uitvoering te geven aan het samenwerkingsakkoord. In het Latijns-Amerikaanse continent is Chili immers voor Vlaanderen de belangrijkste partner. Die prioriteit is vastgelegd in het programma buitenlands beleid 1995-1999 en goedgekeurd door het Vlaamse parlement.

De door Vlaanderen beoogde samenwerking heeft betrekking op verschillende domeinen, die samen met Chileense partners geëxploreerd werden tijdens mijn bezoek en verschillende daarop volgende contacten.

Daardoor beantwoorden wij naar ik hoop aan belangrijke reële behoeften in Chili.

Ik belicht enkele van deze domeinen, die door de Commissie verder zullen moeten uitgewerkt worden.

Een eerste terrein is dat van de capacity-building door middel van het ter beschikking stellen van hoogdeskundige coöperanten aan de beste Chileense universiteiten en dit via de WOB, die terzake over een belangrijke internationale ervaring beschikt.

Wij wensen die inspanningen te concentreren om ze meer slagkracht te geven. Sectoren die in aanmerking komen zijn economische wetenschappen en K.M.O.'s; milieu- en havenbeheer; toegepaste wetenschappen en vorming.

Het aantal coöperanten kan in de loop van de jaren groeien maar moet van in het begin voldoende groot zijn om een rol van enige betekenis te kunnen spelen.

Een tweede belangrijk terrein van samenwerking waar de voorbereidingen ver gevorderd zijn, is dat van het wetenschapsbeleid. Zoals u weet is Chili opgenomen in de lijst van 7 prioritaire landen met dewelke Vlaanderen een hechte en duurzame wetenschappelijke en technologische samenwerking wil opzetten. Om dit te bereiken wens ik samen met de Chileense overheid een aantal wetenschappelijke projecten te financieren die ingediend worden door een Vlaamse én een Chileense promotor en die in beide landen, in nauw overleg geselecteerd worden, na een zo breed mogelijke oproep. Ik verwacht dat de eerste reeks projecten van start kan gaan in december van dit jaar.



Door de invoering van dit nieuwe systeem kunnen opstartmoeilijkheden ontstaan in landen met dewelke Vlaanderen slechts recent contacten heeft op het vlak van wetenschapsbeleid, waaronder Chili. Daarom heb ik beslist voor het lopende jaar 10 beurzen toe te kernen gedurende één academiejaar.

Als derde belangrijke sector vernoem ik leefmilieu en infrastructuur.

Op deze terreinen kan Vlaanderen aan Chili de ervaring en de operationele expertise ter beschikking stellen die het heeft verworven inzake onder meer afvalverwerking, rioleringen, waterzuivering, drinkwaterproductie en -distributie, bodemsanering en slibverwerking, baggerwerken, havenbouw en havenbeheer, transport en telecommunicatie.

Gelet op het belang van de milieusector zal de Vlaamse minister bevoegd voor leefmilieu, de heer Theo Kelchtermans, in de lente van 1997 een bezoek brengen aan Chili om de samenwerking op dit terrein verder te concretiseren.

De Vlaamse expertise en ervaring berust deels bij de eigen administratie en een aantal gespecialiseerde overheidsdiensten, maar ook bij talrijke Vlaamse bedrijven, studiebureaus en bouwfirma's.

Een specifieke overheidsdienst, FITA (Flanders International Technical Agency) zorgt voor de bekendmaking van onze kennis in het buitenland en bevordert de deelname van Vlaamse bedrijven aan investeringen in andere landen. Wat Chili betreft heeft FITA reeds 2 seminars georganiseerd, in Brussel en in Santiago, met de gewaardeerde medewerking van de Chileense overheden en Chileense en Vlaamse bedrijven.

De belangstelling van de Vlaamse bedrijven voor het investeringsprogramma van de Chileense regering is belangrijk.

Ik ben er immers van overtuigd dat een samenwerkingsprogramma tussen overheden slechts één aspect is, en misschien zelfs niet het belangrijkste, van de samenwerking tussen twee landen of regio's. Minstens even belangrijk is de interesse van de privé-sector. Het zijn immers de ondernemingen die voor economische successen en dus voor meer werkgelegenheid en welvaart moeten zorgen.

In diezelfde gedachtengang hecht ik veel belang aan de betrokkenheid van onze zeehavens: Vlaanderen is, net als Chili, een maritieme regio, en wil deze troef maximaal benutten. Ik stel dan ook met genoeg vast dat de Vlaamse havens een groeiende belangstelling genieten vanwege de Chileense export, meer bepaald van fruit. Chili heeft goed begrepen dat de havens van Vlaanderen niet alleen de toegangspoort voor West-Europa vormen, maar tevens als distributiecentra en als draaischijf voor de handel van Chili met dit deel van de wereld kunnen dienstig zijn.

Op het vlak van de bedrijven moet ik nog onze handel met Chili vermelden, die gepromoot wordt door Export Vlaanderen, dit is de nieuwe naam voor een vernieuwde VDBH, die meer dan voorheen zal optreden als promotor en service-center voor de acties van Vlaamse bedrijven naar het buitenland.

Waarde Collega,  
Excellentie,  
Dames en heren,

Ik heb niet alle werkterreinen van de Commissie overlopen en ongetwijfeld moet ook bijzondere aandacht besteed worden aan onderwijs en cultuur, evenals aan decentralisatie en armoedebestrijding, waarvan ik weet dat ze tot de Chileense prioriteiten behoren.

Ik reken erop dat de Commissie het binnen enkele dagen eens zal zijn over een hele reeks concrete projectvoorstellen op al deze terreinen.

Ik ben bereid in de Vlaamse begroting een ernstige inspanning te leveren ten voordele van Chili. Zonder nu reeds een concreet cijfer te noemen, kan ik u verzekeren dat de budgettaire inspanning van de Vlaamse regering voor Chili, inzake bilaterale betrekkingen slechts zal overtroffen worden door Nederland, de Centraal- en Oosteuropese landen en Zuid-Afrika. Daarmee behoort Chili tot de topprioriteiten inzake het Vlaams buitenlands beleid.

Ik ben ervan overtuigd dat deze inspanning, samen met deze van het bedrijfsleven en van verschillende NGO's werkzaam in de sociale sector, zal bijdragen tot betere betrekkingen tussen Chili en Vlaanderen en tot meer welvaart en welzijn in onze beide landen.



**departement Leefmilieu en Infrastructuur**

Dirk ZWAENEPOEL	departementaal coördinator
Etienne DE WINNE	directeur-ingenieur Administratie Wegen en Verkeer
Eric BLOMME	afdelingshoofd Administratie Waterwezen en Zeewezen Afdeling Zeewezen - Kust
Roos RENDERS	adjunct van de directeur Administratie <b>Milieu, Natuur, Land en</b> Waterbeheer Afdeling Europa en Milieu
Marc VAN DER WEEEN	adjunct van de directeur Administratie Milieu, Natuur, Land en Waterbeheer. Afdeling Water

**departement Economie, \Verkegelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbonw**

Filip D'HAVE	departementaal coördinator
--------------	----------------------------

**VVOB (Vlaamse Vereniging voor Ontwikkelingssamenwerking en Technische Bijstand)**

Willy BLOCKX	secretaris -generaal
--------------	----------------------

**departement Wetenschap , Innovatie en Media**

Jo DE CUYPER	navorser Administratie Wetenschap en Innovatie
--------------	---

**DELEGATIE VAN CHILI**

Mariano FERNANDEZ	vice-minister van Buitenlandse Zaken
-------------------	--------------------------------------

Sergio PIZARRO	ambassadeur van Chili in België
----------------	---------------------------------

Fernando PARDO	minister-raad Chileense ambassade
----------------	-----------------------------------

Ricardo HERRERA	wetenschappelijk attaché van de Chileense ambassade te Brussel
-----------------	---

Edurno BUSQUETS	hoofd Departement Bilaterale Samenwerking AGCI
-----------------	---

Pntricio PARRAGUEZ

coördinator Progamma België  
AGCI

Ivan MERTENS

coördinator Leefmilieu en  
Technologie overdracht AGCI

## Bijlage 3

### **Aanvaarde kandidaten post-doc beurzen**

Als resultaat van het overleg tussen Vlaanderen en Chili werden van de 12 kandidaturen voor een post-doctoraatbeurs de volgende kandidaten geselecteerd .(zie bijlage 3)

Alejandro R. Ramirez (group of prof. Tirapegui)  
Arnello Viveros Maria Francisca  
Bronfman Caceres Francisca  
Jesus Juiumaya Rojas (group of Tirapegui)  
Leon Iturrieta Blaos Felix  
Aquila Quintana Jean Michel  
S. Orazio Descalzi Munoz (group of Tirapegui)  
Roberto Enrique Urrutia Perez  
Raoul Canas Cruchaga  
Rodrigo Daniel Novarro Silva

De aanvaarde kandidaten zullen een beurs krijgen van 50.000 Bf per maand voor de duur van tien maanden. De Chileense partij betaalt de reiskosten.

Inzake de overeenkomst met Chili vallen de volgende zaken te melden:

- Het programma voor de postdoc beurzen (AWI) voor de Chileense studenten loopt. Evenwel niet alle Chileense kandidaten zijn reeds aan de slag. Momenteel zijn er 3 studenten in Vlaanderen 1 KUL, 2 ITMMA-Universiteit Antwerpen.
- Via het systeem van de open call aan de Vlaamse en Chileense universiteiten, voor de eerste maal georganiseerd in 1996 werden twee van de zes projecten weerhouden. Hiervoor werd de goedkeuring verleend door de Vlaamse Regering. De projecten kunnen van start gegaan tot eind 1999.
- Voor het WOB werd door de Vlaamse Regering een contract goedgekeurd om van start te gaan met een coöperatieprogramma in 1997. WOB zou van start gaan met 9 coöperanten. De eerste selectieproeven werden half februari gehouden. Er zijn reeds kandidaten gevonden voor 5 van de 9 posten. Het VVOB verwacht om einde mei -juni in Chili aan te komen.
- Het door de Chileense partij aangebrachte project in de sociale sector van de Vicaris de la Esperanza Joven, voor straatkinderen in de volksbuurten van Santiago werd betaald voor 6.997.000 BEF op de begroting 1996.
- Inzake milieu staat de missie van minister Kelchtermans naar Chili op het programma. Dit als concrete invulling van het samenwerkingsakkoord wat betreft milieu.

In de rand van het samenwerkingsakkoord werden in 1996 subsidies toegekend aan de vzw "El Trampolín" in Maipu (opbouwwerk), aan de vzw Jongens- en Meisjesstad Ricardo Espinosa in Concepción (jeugdbijstand), Collegio Flandria-Europeo via Coöperatie Vlaamse Technische Scholen West-Vlaanderen (bijzonder onderwijs).